

第九 条	博覧会国際事務局の代表者の特権及び免除	一〇四八
第十 条	自動車の運転	一〇四九
第十一 条	日本の法令に定める社会保障制度の不参加	一〇五〇
第十二 条	職員の被扶養者の日本の公立小学校及び中学校への入学	一〇五〇
第十三 条	総合窓口の設置	一〇五〇
第十四 条	特権又は免除目的及び濫用の防止	一〇五一
第十五 条	紛争の解決	一〇五一
第十六 条	改正	一〇五二
第十七 条	効力発生及び終了	一〇五二
末 文		一〇五二

「二十五年日本国際博覧会に関する特権及び免除に関する日本国政府と博覧会国際事務局との間の協定」

日本国政府及び博覧会国際事務局は、

日本国が、博覧会国際事務局の構成員であり、かつ、千九百二十八年十一月二十二日にパリで署名され、千九百四十八年五月十日、千九百六十六年十一月十六日及び千九百七十二年十一月三十日の議定書並びに千九百八十二年六月二十四日の改正及び千九百八十八年五月三十一日の改正によって改正され、及び補足された国際博覧会に関する条約の締約国であること並びに同条約によつて博覧会国際事務局に与えられる任務の遂行に必要な特権及び免除に関する国及び国際機関との間の協定を締結する権能を同条約が博覧会国際事務局に与えていることを考慮し、

日本国が、博覧会国際事務局により二十二十年十二月一日の総会（第百六十七回会期）において登録を受けて、「いのち輝く未来社会のデザイン」のテーマの下で二十五年日本国際博覧会を二十五年四月十三日から同年十月十三日まで主催することを考慮し、

日本国の領域における二十五年日本国際博覧会に関する特権及び免除に関する事項を規定することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

この協定の適用上、

- (a) 「博覧会」とは、二十五年四月十三日から同年十月十三日まで日本国の大阪において開催される二十五年日本国際博覧会をいう。
- (b) 「公式参加者」とは、日本国政府からの博覧会への参加の公式の招請を受け入れた国又は国際機関をいう。
- (c) 「陳列区域代表」とは、各公式参加者が条約第十三条に定める任務のために任命する代表をいう。

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE BUREAU INTERNATIONAL DES EXPOSITIONS
REGARDING PRIVILEGES AND IMMUNITIES RELATED TO
THE EXPO 2025 OSAKA, KANSAI, JAPAN

The Government of Japan and the Bureau International des Expositions,

Taking into account that Japan is a member of the Bureau International des Expositions and a party to the Convention relating to International Exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and supplemented by the Protocols of 10 May 1948, 16 November 1966, 30 November 1972 and the Amendment of 24 June 1982 and the Amendment of 31 May 1988, which entitles the Bureau International des Expositions to conclude with states and international organisations agreements relating to such privileges and immunities as are necessary for the exercise of the functions entrusted to it by the Convention,

Considering that Japan will host the Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan from 13 April 2025 to 13 October 2025 under the theme "Designing Future Society for our Lives", registered by the Bureau International des Expositions at the 167th session of the General Assembly of 1 December 2020, and

Desiring to regulate the affairs regarding the privileges and immunities related to the Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan in the territory of Japan,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of this Agreement:

- (a) the term "Exhibition" means the Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan which will take place in Osaka, Japan from 13 April 2025 to 13 October 2025;
- (b) the term "Official Participant" means any State or international organisation that has accepted the formal invitation from the Government of Japan to participate in the Exhibition;
- (c) the term "Section Commissioner-General" means the representative appointed by each Official Participant for the functions provided in Article 13 of the Convention;

- (d) 「陳列区域代表事務所」とは、各公式参加者が第十三条に規定する総合窓口を通じて陳列区域代表事務所として事前に指定する個人、法人又はその他の団体をいう。
- (e) 「陳列区域代表事務所の職員」とは、陳列区域代表、陳列区域代表代理及びパビリオン館長並びに陳列区域代表事務所が直接に雇用する者をいう。
- (f) 「条約」とは、千九百二十八年十一月二十二日にパリで署名され、千九百四十八年五月十日、千九百六十六年十一月十六日及び千九百七十二年十一月三十日の議定書並びに千九百八十二年六月二十四日の改正及び千九百八十八年五月三十一日の改正によって改正され、及び補足された国際博覧会に関する条約をいう。
- (g) 「BIE」とは、博覧会国際事務局をいう。
- (h) 「BIEの代表者」とは、BIE事務局長、BIE総会議長、BIE総会議長及びBIE事務局の職員をいう。
- (i) 「開催者」とは、公益社団法人二千二十五年日本国際博覧会協会をいう。
- (j) 「博覧会に関連する非商業的活動」とは、博覧会の準備、運営及び広報に関する活動並びに博覧会に関連するその他の活動をいい、飲食物の販売、商品の販売、入場料を伴う行事の開催及びその他の営利目的の活動を含まない。
- (k) 「被扶養者」とは、陳列区域代表事務所の職員及びBIEの代表者の配偶者及び二十歳未満の子をい、心身障害を有することにより自立することができな、状態にある二十歳以上の子を含む。

- (d) the term "Office of the Section Commissioner-General" means any individual, corporation or other body designated in advance as Office of the Section Commissioner-General by each Official Participant through the One Stop Shop referred to in Article 13 of this Agreement;
- (e) the term "staff of the Office of the Section Commissioner-General" means the Section Commissioner-General, the Section Deputy Commissioner-General, the Pavilion Director and direct employees of each Office of the Section Commissioner-General;
- (f) the term "Convention" means the Convention relating to International Exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and supplemented by the Protocols of 10 May 1948, 16 November 1966, 30 November 1972 and the Amendment of 24 June 1982 and the Amendment of 31 May 1988;
- (g) the term "BIE" means the Bureau International des Expositions;
- (h) the term "representatives of the BIE" means the Secretary General of the BIE, the President and Vice-Presidents of the General Assembly of the BIE and the officials of the BIE Secretariat;
- (i) the term "Organiser" means the Japan Association for the 2025 World Exposition;
- (j) the term "non-commercial activities connected with the Exhibition" means activities related to the preparation, operation and publicity of the Exhibition and other activities pertaining to the Exhibition and excludes the sales of foods and beverages, the sales of merchandise, the organisation of events with entrance fees and other activities for profit; and
- (k) the term "dependants" means the spouse of the staff of the Offices of the Section Commissioners-General and the representatives of the BIE and his/her children below the age of 20 and includes children aged 20 and above if they are mentally or physically incapacitated and thus incapable of self-support.

第二條

- 1 B I E は、条約第二十五条 1 の規定に従い、博覧会に関して条約の適用を監督し、及び確保する責任を負う。
- 2 日本国政府は、条約第十条 2 の規定に従い、開催者による義務の履行を保証し、並びに開催者が博覧会の準備及び運営に関する任務を遂行することを確保する。
- 3 博覧会政府代表は、条約第十二条の規定に従い、条約の全ての目的のために及び博覧会に関する全ての事項について日本国政府を代表する。

第三條

- 1 日本国政府は、自国の法令に従い、次の者の自国への入国及び自国における滞在を容易にするために必要な全ての措置をとる。これらの者の博覧会に関する査証は、無償で、かつ、できる限り速やかに発給される。
- (a) 陳列区域代表事務所の職員及びその被扶養者
- (b) 公式参加者に対するサービス提供者の人員
- (c) 公式参加者の展示者の人員
- (d) 公式参加者が博覧会の敷地内で開催する芸術的及び文化的行事に関与する者
- (e) 公式参加者の代表団に同行する報道関係者であつて、公式参加者が博覧会において開催する行事を取材するもの
- (f) 公式参加者が開催者の許可を得て博覧会の敷地内で行う商業活動に関与する者
- (g) B I E の代表者及びその被扶養者

Article 2

1. In accordance with paragraph 1 of Article 25 of the Convention, the BIE shall be responsible for supervising and ensuring the application of the provisions of the Convention in relation to the Exhibition.
2. In accordance with paragraph 2 of Article 10 of the Convention, the Government of Japan shall guarantee the fulfilment of the obligations of the Organiser and ensure that the Organiser carries out tasks relating to the preparation and operation of the Exhibition.
3. In accordance with Article 12 of the Convention, the Commissioner-General of the Exhibition represents the Government of Japan for all purposes of the Convention and in all matters concerning the Exhibition.

Article 3

1. The Government of Japan shall take all measures necessary to facilitate the entry into and stay in Japan of the following persons in accordance with the laws and regulations of Japan. Their visas with reference to the Exhibition shall be granted free of charge and as promptly as possible:
 - (a) staff of the Offices of the Section Commissioners-General and their dependants;
 - (b) personnel of providers of services to the Official Participants;
 - (c) personnel of exhibitors of the Official Participants;
 - (d) persons involved in artistic and cultural events organised by the Official Participants within the site of the Exhibition;
 - (e) journalists accompanying the delegations of the Official Participants who cover events organised by the Official Participants at the Exhibition;
 - (f) persons involved in commercial activities by the Official Participants within the site of the Exhibition with authorisation from the Organiser; and
 - (g) representatives of the BIE and their dependants.

- 2 日本国の権限のある出入国管理当局は、三箇月を超える期間日本国に滞在する資格を有する陳列区域代表事務所職員の職員に対して在留カードを交付する。ただし、在留カードは、「短期滞在」、「外交」又は「公用」の在留資格に基づいて滞在する資格を有する者に対しては、交付されない。
- 3 第十三条に規定する総合窓口は、1に掲げる者の入国、滞在、居住及び就労に関する証明書を作成する。
- 4 陳列区域代表事務所は、日本国政府に対し、陳列区域代表事務所職員及びその被扶養者の氏名並びにこれらの者が日本国に滞在する期間をその他の関連情報とともに、総合窓口を通じて、個別にかつ遅滞なく通知するものとする。
- 5 陳列区域代表事務所は、日本国政府に対し、1(b)から(f)までに掲げる者の氏名並びにこれらの者が日本国に滞在する期間及び目的をその他の関連情報とともに、総合窓口を通じて、個別にかつ遅滞なく通知するものとする。
- 6 BIEは、日本国政府に対し、BIEの代表者及びその被扶養者の氏名並びにこれらの者が日本国に滞在する期間をその他の関連情報とともに、総合窓口を通じて、個別にかつ遅滞なく通知する。

第四条

- 1 日本国に本店又は主たる事務所を有しない法人である陳列区域代表事務所並びにその財産、資産及び収入は、当該陳列区域代表事務所の博覧会に関連する非商業的活動の範囲内で、事実上公共サービスの使用料にすぎない税を除くほか、日本国において全ての直接税を免除される。

2. A competent immigration authority of Japan shall issue a residence card to the staff of the Offices of the Section Commissioners-General who are eligible to stay in Japan for more than three months. A residence card, however, will not be issued to those who are eligible to stay under the status of residence of "Temporary Visitor", "Diplomat" or "Official".
3. The One Stop Shop referred to in Article 13 of this Agreement will prepare certificates relating to the entry, stay, residence and work of persons listed in paragraph 1 of this Article.
4. The Offices of the Section Commissioners-General should in each case and without delay notify the Government of Japan through the One Stop Shop of the names of the staff of the Offices of the Section Commissioners-General, the names of their dependants, and the duration of their stay in Japan, together with other relevant information.
5. The Offices of the Section Commissioners-General should in each case and without delay notify the Government of Japan through the One Stop Shop of the names of the persons referred to in subparagraphs (b) to (f) of paragraph 1 of this Article as well as the duration and the purpose of their stay in Japan, together with other relevant information.
6. The BIE shall in each case and without delay notify the Government of Japan through the One Stop Shop of the names of the representatives of the BIE, the names of their dependants, and the duration of their stay in Japan, together with other relevant information.

Article 4

1. Within the scope of non-commercial activities connected with the Exhibition of the Offices of the Section Commissioners-General, the Offices of the Section Commissioners-General which are corporations not having their head or main office in Japan and their property, assets and income shall be exempt in Japan from all direct taxes except those which are, in fact, no more than charges for public services.

2 陳列区域代表事務所は、当該陳列区域代表事務所が輸入する物品に関し、当該陳列区域代表事務所の博覧会に関連する非商業的活動の範囲内で、日本国の法令に従い、関税を免除され、並びに輸入及び輸出に対する禁止及び制限を免除される。その免除にかかわらず、当該免除を受けて輸入される物品は、日本国の法令に基づいて課される禁止又は制限であつて、公衆道徳、公の秩序、公共の安全若しくは公衆衛生に係る理由によるもの、動植物防疫に係る考慮によるもの又は特許、商標、著作権及び複製権の保護に関するもの対象となる。また、当該免除を受けて輸入される物品は、日本国政府と合意した条件による場合を除くほか、日本国において売却されることが了解される。

3 陳列区域代表事務所は、日本国の消費税及び地方消費税に関する法令に従い、一定の条件及び手続により、次の物品及びサービスの日本国における調達に際して支払われる消費税及び地方消費税の還付を受けることができる。

(a) 博覧会における当該陳列区域代表事務所のパビリオンの建設、設置及び撤去のために調達される物品及びサービス

(b) 当該陳列区域代表事務所の運営のために調達される物品及びサービス

第五条

1 BIE並びにその財産、資産及び収入は、BIEの博覧会に関連する非商業的活動の範囲内で、事実上公共サービスの使用料にすぎない税を除くほか、日本国において全ての直接税を免除される。

2 BIEは、日本国の消費税及び地方消費税に関する法令に従い、一定の条件及び手続により、BIEの運営のための物品及びサービスの日本国における調達に際して支払われる消費税及び地方消費税の還付を受けることができる。

2. Within the scope of non-commercial activities connected with the Exhibition of the Offices of the Section Commissioners-General, the Offices of the Section Commissioners-General shall be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported by the Offices of the Section Commissioners-General in accordance with the laws and regulations of Japan. Notwithstanding such exemption, articles imported under such exemption shall be subject to the prohibitions or restrictions imposed under the laws and regulations of Japan on grounds of public morality or order, public security, public hygiene or health, or for veterinary or phytopathological considerations, or relating to the protection of patents, trademarks, copyright and the right of reproduction. It is also understood that articles imported under such exemption will not be sold in Japan except under conditions agreed with the Government of Japan.

3. The Offices of the Section Commissioners-General may receive a refund of the consumption tax and the local consumption tax paid in the procurement of the following goods and services in Japan under certain conditions and procedures in accordance with the laws and regulations on the consumption tax and local consumption tax of Japan:

(a) goods and services procured for the construction, installation and dismantlement of their pavilions in the Exhibition; and

(b) goods and services procured for the operation of the Offices of the Section Commissioners-General.

Article 5

1. Within the scope of non-commercial activities connected with the Exhibition of the BIE, the BIE and its property, assets and income shall be exempt in Japan from all direct taxes except those which are, in fact, no more than charges for public services.

2. The BIE may receive a refund of the consumption tax and the local consumption tax paid in the procurement of goods and services for the operation of the BIE in Japan under certain conditions and procedures in accordance with the laws and regulations on the consumption tax and local consumption tax of Japan.

博覧会国際事務局との二〇二五年日本国際博覧会に関する特権・免除協定

第六条

陳列区域代表事務所及びBIEは、日本国の法令に従い、いかなる種類の資金、金、通貨又は有価証券も自由に受領し、取得し、保持し、及び処分することができる。

第七条

陳列区域代表事務所は、日本国の法令によりその開設のために免許及び登録を要しない無線局を無償で使用することができる。

第八条

1 博覧会を目的として日本国を訪問する陳列区域代表事務所の職員は、当該陳列区域代表事務所の博覧会に関連する非商業的活動の範囲内で、日本国において次の特権及び免除を享有する。

陳列区域代表事務所
の職員及び
特権及び
免除

(a) 当該陳列区域代表事務所の博覧会に関連する非商業的活動のために日本国において行う勤務その他の活動について取得する給料及び手当に対する課税の免除

(b) 日本国の関税法令に従い、日本国において最初にその地位に就く際に関税の免除を受けて家具及び手回品(自動車一台を含む。)を輸入する権利

(c) (b)に規定する自動車に関する全ての直接税の免除

2 1の規定は、日本国民である陳列区域代表事務所の職員及び日本国に通常居住している陳列区域代表事務所
の職員については、適用しない。

第九条

1 博覧会を目的として日本国を訪問するBIEの代表者は、BIEの博覧会に関連する非商業的活動の範囲内
で、日本国において次の特権及び免除を享有する。

博覧会国際事務局
の代表者
の特権及び
免除

一〇四八

Article 6

The Offices of the Section Commissioners-General and the BIE may receive, acquire, hold and dispose of freely any kind of funds, gold, currencies or securities in accordance with the laws and regulations of Japan.

Article 7

The Offices of the Section Commissioners-General may use, free of charge, radio stations for which neither licence nor registration is required for their establishment under the laws and regulations of Japan.

Article 8

1. Within the scope of non-commercial activities connected with the Exhibition of the Offices of the Section Commissioners-General, the staff of the Offices of the Section Commissioners-General who visit Japan for the purpose of the Exhibition shall enjoy the following privileges and immunities in Japan:

(a) exemption from taxation on the salaries and emoluments derived in respect of an employment or other activity that is exercised in Japan for non-commercial activities connected with the Exhibition of the Offices of the Section Commissioners-General;

(b) the right to import free of customs duties their furniture and personal effects, including one motor vehicle each, at the time of first taking up their post in Japan in accordance with customs laws and regulations of Japan; and

(c) exemption from all direct taxes relating to the vehicle referred to in subparagraph (b) of this paragraph.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to the staff of the Offices of the Section Commissioners-General who are nationals of, or permanently resident in, Japan.

Article 9

1. Within the scope of non-commercial activities connected with the Exhibition of the BIE, the representatives of the BIE who visit Japan for the purpose of the Exhibition shall enjoy the following privileges and immunities in Japan:

自動車の 運転

- (a) B I E の博覧会に関連する非商業的活動のために日本国において行う勤務その他の活動について取得する給料及び手当に対する課税の免除
 - (b) 日本国の関税法令に従い、日本国において最初にその地位に就く際に関税の免除を受けて家具及び手回品（自動車一台を含む。）を輸入する権利
 - (c) (b)に規定する自動車に関する全ての直接税の免除
- 2 1の規定は、日本国民であるB I Eの代表者及び日本国に通常居住しているB I Eの代表者については、適用しない。

第十条

- 1 日本国の都道府県公安委員会が発給した有効な運転免許証を所持する陳列区域代表事務所の職員、B I Eの代表者及びこれらの者の被扶養者は、追加的な義務を負うことなく、日本国において当該運転免許証で自動車を運転することができる。
- 2 千九百四十九年九月十九日にジュネーブで採択された道路交通に関する条約の附属書九又は附属書十に定める様式に適合する有効な運転免許証を所持する陳列区域代表事務所の職員、B I Eの代表者及びこれらの者の被扶養者は、日本国に到着した後十二箇月を超えない期間、日本国において当該運転免許証で自動車を運転することができる。

- 3 2に規定する運転免許証を発給していないが、日本国の法令に定める日本国の運転免許制度と同等の水準と認められる運転免許制度を有している日本国以外の国又は地域が発給した有効な運転免許証を所持する陳列区域代表事務所の職員、B I Eの代表者及びこれらの者の被扶養者は、当該運転免許証に日本国の法令に定める機関が作成した翻訳文を添付している場合に限る、追加的な義務を負うことなく、日本国に到着した後十二箇月を超えない期間、日本国において当該運転免許証で自動車を運転することができる。

- (a) exemption from taxation on the salaries and emoluments derived in respect of an employment or other activity that is exercised in Japan for non-commercial activities connected with the Exhibition of the BIE;
 - (b) the right to import free of customs duties their furniture and personal effects, including one motor vehicle each, at the time of first taking up their post in Japan, in accordance with customs laws and regulations of Japan; and
 - (c) exemption from all direct taxes relating to the vehicle referred to in subparagraph (b) of this paragraph.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to the representatives of the BIE who are nationals of, or permanently resident in, Japan.

Article 10

1. The staff of the Offices of the Section Commissioners-General, the representatives of the BIE and their dependants who hold a valid driving licence issued by a Prefectural Public Safety Commission of Japan may drive motor vehicles in Japan with that licence without any further obligation.
2. The staff of the Offices of the Section Commissioners-General, the representatives of the BIE and their dependants who hold a valid driving licence conforming to the model contained in Annex 9 or Annex 10 of the Convention on Road Traffic, adopted at Geneva on 19 September 1949, may drive motor vehicles in Japan with that licence for a period not exceeding twelve months following their arrival in Japan.
3. The staff of the Offices of the Section Commissioners-General, the representatives of the BIE and their dependants who hold a valid driving licence issued by a foreign country or region which does not issue a driving licence referred to in paragraph 2 of this Article, and which has a driving licence system recognised as being at the same level as that of Japan as stipulated by the laws and regulations of Japan, may drive motor vehicles in Japan with that licence without any further obligation for a period not exceeding twelve months following their arrival in Japan, provided that such licence is accompanied by a translation created by the organisations stipulated by the laws and regulations of Japan.

博覧会国際事務局との二〇二五年日本国際博覧会に関する特権・免除協定

第十一條

日本国の法令に定める社会保障制度の参加

1 博覧会を目的として日本国を訪問する陳列区域代表事務所の職員及びBIEの代表者（日本国民でない）は、日本国に通常居住していない者に限る。）は、日本国の法令に定める社会保障制度に参加することを要求されない。陳列区域代表事務所及びBIEは、当該陳列区域代表事務所の職員及びBIEの代表者に関し、当該社会保障制度に対する全ての強制的な拠出を免除される。

2 陳列区域代表事務所は、BIEの代表者が1の規定に従い、日本国の法令に定める社会保障制度に参加することを要求されない場合には、その随伴する被扶養者（日本国民でなく、かつ、日本国に通常居住していない者に限る。）も、当該社会保障制度に参加することを要求されない。ただし、雇用保険及び労働者災害補償保険については、この限りでない。

第十二條

陳列区域代表事務所は、その年齢に応じ、日本国の公立の小学校及び中学校に入学することを認められる。

第十三條

この協定に定める特権及び免除並びに博覧会への参加に関する全ての必要な情報を陳列区域代表事務所及びBIEに提供するため、日本国の大阪に総合窓口が設置される。また、総合窓口は、陳列区域代表事務所、BIE及び関係する者に対し、日本国の当局に提出されるべき特権及び免除に関するその申請について便宜を供与する。

職員の被扶養者の公立小学校及び中学校への入学の総合窓口の設置

Article 11

1. The staff of the Offices of the Section Commissioners-General and the representatives of the BIE who visit Japan for the purpose of the Exhibition and are not nationals of, or permanently resident in, Japan shall not be required to participate in any social security scheme established by the laws and regulations of Japan. The Offices of the Section Commissioners-General and the BIE shall be exempt from all compulsory contributions to any social security scheme established by the laws and regulations of Japan for these staff of the Offices of the Section Commissioners-General and representatives of the BIE.

2. In case that the staff of the Offices of the Section Commissioners-General and the representatives of the BIE are not required to participate in any social security scheme established by the laws and regulations of Japan in accordance with paragraph 1 of this Article, their accompanying dependants who are not nationals of, or permanently resident in, Japan shall also not be required to participate in such social security scheme, except for employment insurance and workers' accident compensation insurance.

Article 12

The dependants of the staff of the Offices of the Section Commissioners-General shall be allowed to enroll in public elementary schools and junior high schools in Japan in accordance with their ages.

Article 13

A One Stop Shop will be established in Osaka, Japan to provide the Offices of the Section Commissioners-General and the BIE with all necessary information relating to privileges and immunities provided for in this Agreement and participation in the Exhibition. It will also provide facilities to the Offices of the Section Commissioners-General, the BIE and persons concerned for their applications relating to the privileges and immunities that must be submitted to the Japanese authorities.

第十四条

- 1 この協定によって与えられる特権及び免除は、博覧会のためにのみ与えられるものであって、個人の人身上の便宜のために与えられるものではない。
- 2 1に規定する特権又は免除の濫用が発生したと日本国政府が認める場合には、日本国政府は、陳列区域代表事務所、BIE又は関係する者に対し、濫用された特権又は免除の許与を自国の法令に従って停止する権利を有する。

- 3 この協定のいかなる規定も、安全保障のために全ての予防措置をとる日本国政府の権利に影響を及ぼすものではない。

第十五条

- 1 この協定の解釈又は適用に関する日本国政府とBIEとの間の紛争は、協議によって解決される。
- 2 1の規定によって紛争を解決することができない場合には、当該紛争は、日本国政府又はBIEのいずれかの要請により、次の方法によって個々の事案ごとに設置される仲裁裁判所に決定のため付託される。

- (a) 日本国政府及びBIEは、日本国政府又はBIEのいずれか一方が他方に対して仲裁の要請を通告した日の後六十日以内に各一人の仲裁人を任命する。この二人の仲裁人は、第三の仲裁人を仲裁裁判所の裁判長として任命することに合意する。当該第三の仲裁人は、日本国政府又はBIEのうち各一人の仲裁人を任命することについていずれか遅い方が他方に対してその任命を通告した日の後六十日以内に任命されるものとする。

- (b) (a)に規定するそれぞれの期間内に、日本国政府若しくはBIEのいずれかが仲裁人を任命することができない場合又は裁判長について二人の仲裁人が合意しない場合には、日本国政府又はBIEは、国際司法裁判所長に対し、必要な任命を行うよう要請することができる。

Article 14

1. The privileges and immunities accorded under this Agreement are provided solely for the Exhibition and not for the personal benefit of the individuals themselves.
2. In any case where the Government of Japan considers that an abuse of any of these privileges or immunities has occurred, the Government of Japan shall have the right to withhold from the Offices of the Section Commissioners-General, the BIE, or persons concerned, the benefits of the privileges or immunities so abused in accordance with the laws and regulations of Japan.

3. No provision in this Agreement shall affect the right of the Government of Japan to take all precautionary measures in the interests of its security.

Article 15

1. Any dispute between the Government of Japan and the BIE concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultation.
2. If any dispute cannot be settled in accordance with paragraph 1 of this Article, it shall be submitted, at the request of either the Government of Japan or the BIE, for decision to an arbitral tribunal which shall be constituted for each individual case in the following manner:

- (a) the Government of Japan and the BIE shall appoint an arbitrator no later than sixty days after the date on which either the Government of Japan or the BIE has notified the other of the request for arbitration. The two arbitrators shall agree to appoint a third arbitrator as chairman of the arbitral tribunal who shall be appointed no later than sixty days after the date when either the Government of Japan or the BIE which was the later to appoint its arbitrator has notified the other of the appointment; and

- (b) if either the Government of Japan or the BIE fails to appoint an arbitrator, or if the two arbitrators do not agree upon a chairman within the respective periods referred to in subparagraph (a) of this paragraph, either the Government of Japan or the BIE may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments.

3 仲裁裁判所の決定は、投票の過半数による議決で行う。当該決定は、最終的なものであり、かつ、日本国政府及びBIEを拘束する。

第十六条

この協定の改正に関する協議は、日本国政府又はBIEのいずれかの要請によって行われる。いかなる改正も、相互の合意によって行われる。

第十七条

1 この協定は、日本国政府及びBIEがこの協定の受諾を通告する公文を交換した日の後三十日目の日に効力を生ずるものとし、2の規定に基づいて終了しない限り、博覧会の終了の日の後一年が経過するまでの間効力を有する。

2 この協定は、日本国政府とBIEとの間の合意により終了せしめらるる。

末文

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千二十二年二月十五日にドバイで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

磯俣秋男

博覧会国際事務局のために

D・ケルケンツェス

3. The decision of the arbitral tribunal, which shall be final and binding upon both the Government of Japan and the BIE, shall be by majority vote.

Article 16

At the request either of the Government of Japan or of the BIE, consultations shall take place with respect to the amendment of this Agreement. Any amendment shall be made by mutual agreement.

Article 17

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Japan and the BIE exchange notes indicating their acceptance of this Agreement, and shall remain in force until one year after the closing date of the Exhibition unless terminated pursuant to paragraph 2 of this Article.

2. This Agreement may be terminated by agreement between the Government of Japan and the BIE.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Dubai, in duplicate, in the English language, on this fifteenth day of February, 2022.

For the Government of Japan:

磯俣秋男

For the Bureau International des Expositions:

D. Kerkenztes

(参考)

この協定は、博覧会国際事務局との間で、公式参加者の陳列区域代表事務所、博覧会国際事務局等が共有する特権及び免除等について定めるものである。